

APWD 217

de	Gebruuchsanweisung Wagen
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
da	Brugsanvisning Vogn
fi	Käyttöohje Vaunu
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
fr	12
it	20
da	28
fi	36
nl	44
no	52
en	60
sv	68

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbare Komponenten	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Beladungsbeispiel: Wagen APWD 217	9
Medizinprodukte	10
Modul APWD 646 einsetzen	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- PWD 7121
- PWD 7122

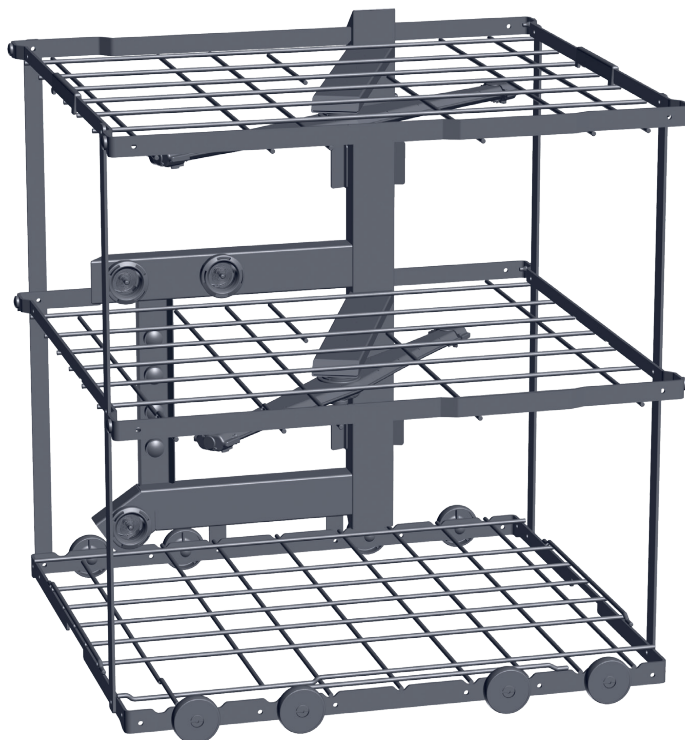
Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen APWD 217, Höhe 599 mm, Breite 553 mm, Tiefe 637 mm

APWD 217 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	245** x 517 x 570
Ebene 2	245** x 517 x 570
Ebene 3	70 x 517 x 570

* Ebenennummerierung von unten

** Beladungshöhe 195 mm bei Verwendung der Injektorleiste APWD 646

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbare Komponenten

Medizinprodukte

- A 314, Siebschale zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten, mit verschließbarem Deckel, Haltestegen und 1 Injektorleiste mit Luer-Lock-Anschluss ♀ für Luer-Lock ♂, Höhe 47 mm, Breite 151 mm, Tiefe 225 mm
- A 317, Einsatz zur Aufnahme von bis zu 6 Dentaltrays, Länge 465 mm, Breite 154 mm, Höhe 143 mm
- A 865, Adapter für 3F- und MF-Spritzen
- APWD 646, Modul mit Injektorleisten zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten, Höhe 83 mm, Breite 124 mm, Tiefe 523 mm
- E 337/1, Einsatz für Instrumente, stehende Einsortierung, Höhe 113 mm, Breite 173 mm, Tiefe 445 mm
- E 430/1, Siebschale, Höhe 40 mm, Breite 150 mm, Tiefe 445 mm
- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 521/2, Einsatz zur Aufnahme von 7 Extraktionszangen, kieferorthopädischen bzw. Technikzangen, Fächergröße 21 x 80 mm, Höhe 135 mm, Breite 100 mm, Tiefe 189 mm
- E 522/1, Einsatz mit 9 Halterungen für Abdrucklöffel, Höhe 140 mm, Breite 100 mm, Tiefe 190 mm
- A 813, zweiteiliger Adapter mit 4 Schraubgewinden für div. Spülvorrichtungen, Höhe ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 Düsen mit Silikonschläuchen und 3 Blindschrauben
- A 814/1, Aufnahme mit Drehverschluss zur Aufbereitung von Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen, Höhe ca. 41 mm, Ø 16 mm
- A 833, Injektordüse mit seitlicher Lochung, Länge 110 mm, Ø 4 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glas- und Keramikbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas oder Keramik darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

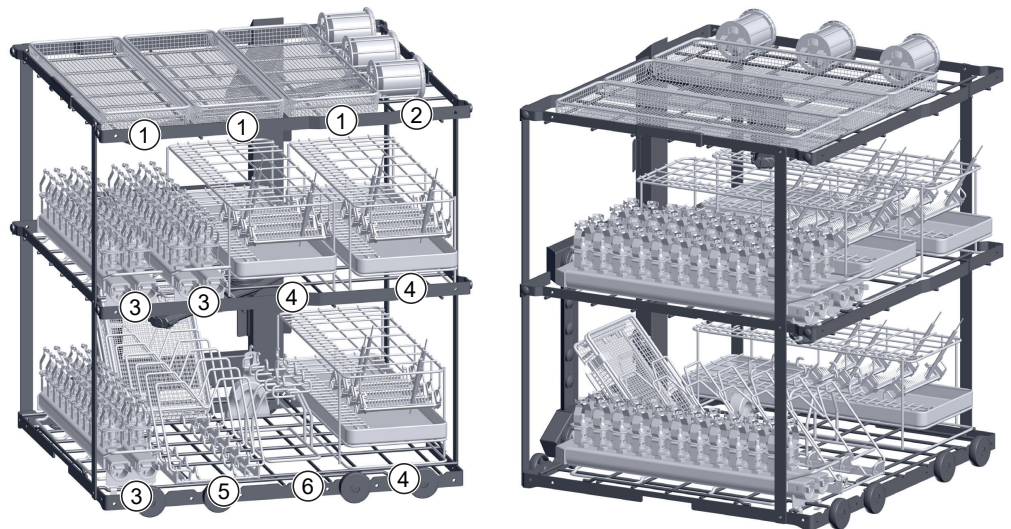
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprüharmdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Beladungsbeispiel: Wagen APWD 217



Ebene 3:

- ① 3x E 430/1 Siebschale
- ② 3x Kleinteilesieb E 473/2

Ebene 2:

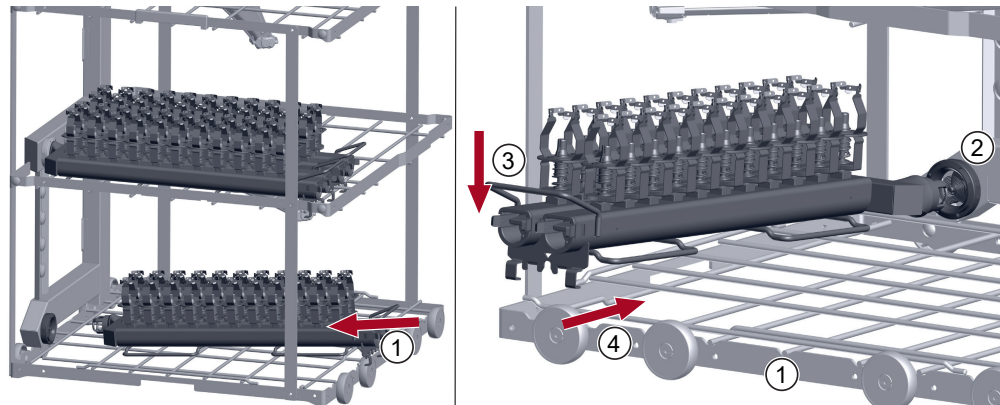
- ③ 2x Modul APWD 646
- ④ 2x Einsatz E 337/1

Ebene 1:

- ③ 1x Modul APWD 646
- ⑤ 1x Einsatz A 317 mit Siebschale A 314
- ⑥ 1x Einsatz E 522/1 mit Abdrucklöffel
- ④ 1x Einsatz E 337/1

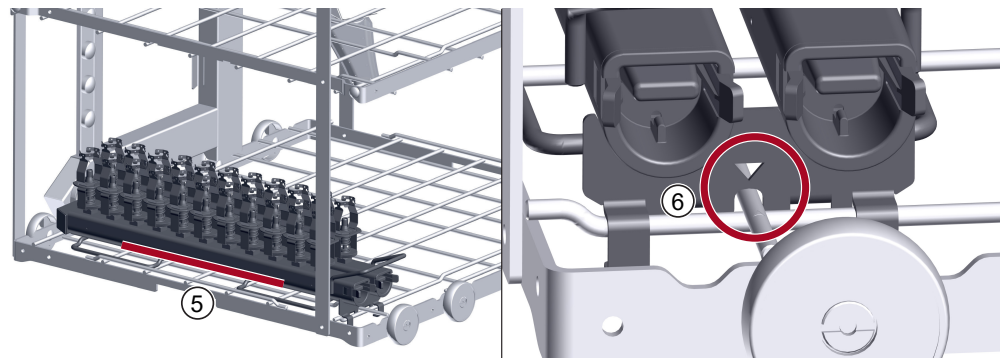
Medizinprodukte

Modul APWD 646 einsetzen



Bis zu 3 APWD 646 Module können im Wagen eingesetzt werden. Ein Modul auf der untersten Ebene und 2 auf der mittleren Ebene.

- Das Modul von der Beladeseite ① in den Wagen einsetzen.
- Das Modul leicht schräg an die Wasseranschlüsse ② heranhelfen.
- Anschließend das Modul am Haltebügel ③ nach unten drücken, so dass es flach aufliegt.
- Den Anschlussstutzen des Moduls fest in die Wasseranschlüsse des Wagens schieben ④, bis die Verriegelungen des Moduls an den Verstreben des Wagens einrasten.
- Stellen Sie sicher, dass das Modul flach aufliegt, ⑤ und fest in der Wasseranschlüsse steckt. Die Pfeile des Moduls und der Stäbe müssen übereinstimmen ⑥.



Beachten Sie bei längeren Instrumenten, wie zum Beispiel chirurgischen Saugern:

Entnehmen Sie das Modul aus dem Wagen.

Beladen Sie das Modul außerhalb des Wagens und setzen Sie es danach ein.

Remarques	12
Champ d'application	13
Questions et problèmes techniques	13
Accessoires fournis	14
Complément	14
Elimination des emballages de transport.....	14
Accessoires en option.....	15
Consignes de sécurité et mises en garde.....	16
Dispositifs médicaux.....	16
Verrerie et instrumentation de laboratoire.....	16
Technique d'utilisation.....	17
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	17
Exemple de chargement : chariot de chargement APWD 217	17
Dispositifs médicaux.....	18
Utiliser le module APWD 646.....	18

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter en machine les dispositifs médicaux réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

- PWD 7121
- PWD 7122

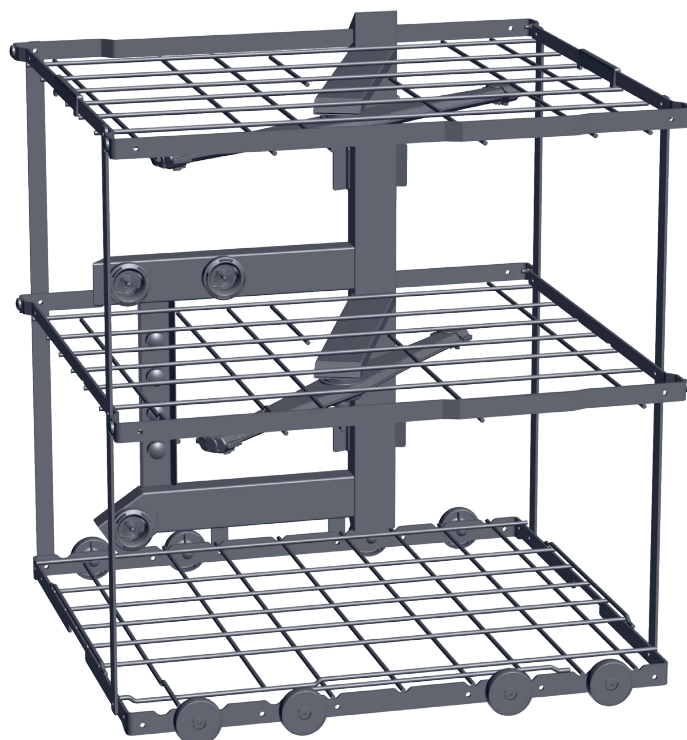
Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot APWD 217, hauteur 599 mm, largeur 553 mm, profondeur 637 mm

APWD 217 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	245** x 517 x 570
Niveau 2	245** x 517 x 570
Niveau 3	70 x 517 x 570

* Numérotation des niveaux à partir du bas

** Hauteur de chargement 195 mm en utilisant la barre à injection APWD 646

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Dispositifs médicaux

- A 314, complément à mailles DIN pour le traitement des instruments à cavité, avec couvercle refermable, supports et 1 barre d'injection avec raccord Luer-Lock ♀ pour Luer-Lock ♂, hauteur : 47 mm, largeur : 151 mm, profondeur : 225 mm
- A 317, complément pour le logement de 6 plateaux dentaires, longueur 465 mm, largeur 154 mm, hauteur 143 mm.
- A 865, adaptateur pour seringues 3F et MF
- APWD 646, module avec barres à injection pour le traitement d'instruments avec lumen, hauteur 83 mm, largeur 124 mm, profondeur 523 mm
- E 337/1, complément pour instruments, classement vertical, hauteur 113 mm, largeur 173 mm, profondeur 445 mm.
- E 430/1, complément à mailles, hauteur 40 mm, largeur 150 mm, profondeur 445 mm.
- E 473/2, filtre avec couvercle pour micro-instruments, hauteur : 85 mm, largeur : 60 mm, profondeur : 60 mm
- E 521/2, complément pour le logement de 7 pinces d'extraction, pinces orthodontiques ou pinces techniques, taille de compartiment 21 x 80 mm, hauteur 135 mm, largeur 100 mm, profondeur 189 mm
- E 522/1, complément avec 9 supports pour porte-empreintes, hauteur 140 mm, largeur 100 mm, profondeur 190 mm.
- A 813, adaptateur en deux parties avec 4 filetages de vis pour div. dispositifs de nettoyage, hauteur env. 48 mm, Ø 45 mm, 4 gicleurs avec tuyaux silicone et 3 vis borgnes.
- A 814/1, logement avec dispositif de fermeture à visser pour le traitement d'Air Scaler et de pointes Piezo Scaler, hauteur env. 41 mm, Ø 16 mm.
- A 833 buses d'injection avec perforation latérale, longueur 110 mm, Ø 4 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Les bris de verre et de céramique peuvent entraîner des blessures dangereuses lors du chargement et du déchargement. Une charge en verre ou en céramique endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- ▶ Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- ▶ Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- ▶ Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

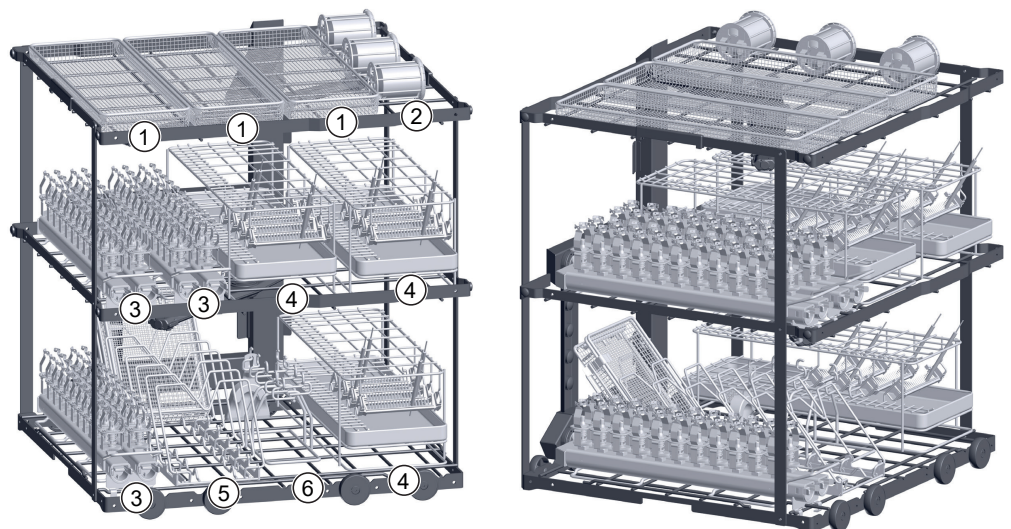
Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les bras de lavage peuvent-ils tourner librement ?
- Les gicleurs des bras de lavage ne sont-ils pas obstrués ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?
- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau du chariot ?

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Exemple de chargement : chariot de chargement APWD 217



Niveau 3

- ① 3x E 430/1 complément à mailles
- ② 3x filtre pour petites pièces E 473/2

Niveau 2

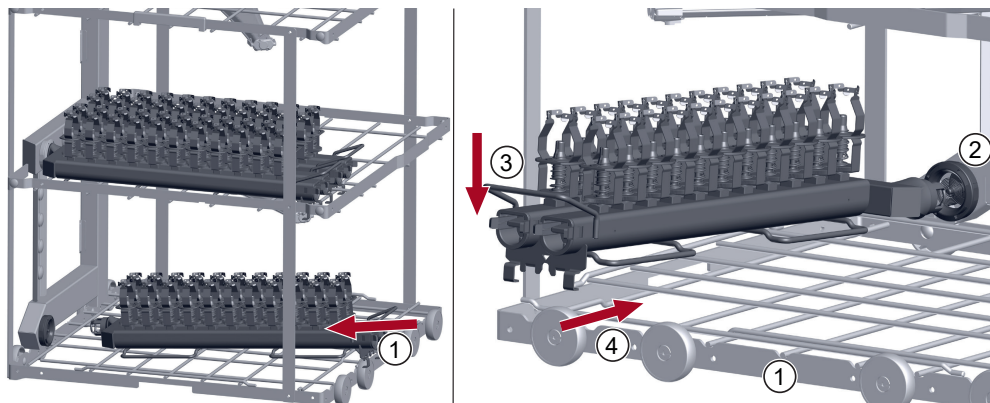
- ③ 2x module APWD 646
- ④ 2x complément E 337/1

Niveau 1

- ③ 1x module APWD 646
- ⑤ 1x complément A 317 avec complément à mailles A 314
- ⑥ 1x complément E 522/1 avec porte-empreinte
- ④ 1x complément E 337/1

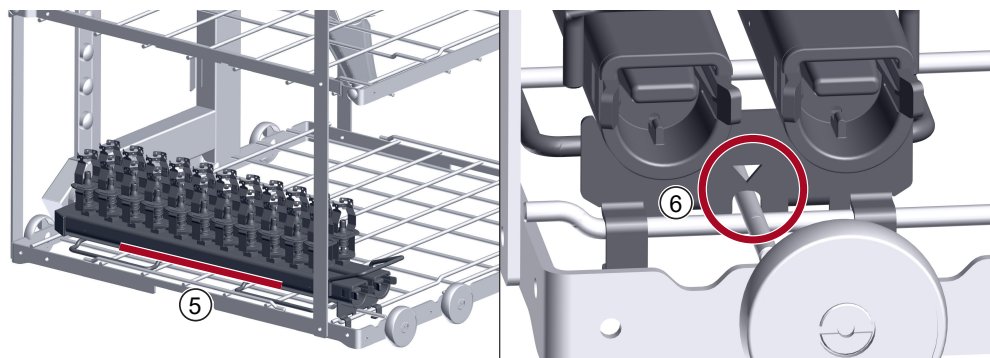
Dispositifs médicaux

Utiliser le module APWD 646



Il est possible d'utiliser jusqu'à trois modules APWD 646 dans le chariot de chargement. Un module au niveau le plus bas et deux au niveau intermédiaire.

- Insérer le module dans le chariot de chargement par le côté chargement ①.
- Approcher le module des raccords d'eau ② en étant légèrement incliné.
- Pousser ensuite le module vers le bas au niveau de l'étrier de retenue ③ de manière à ce qu'il repose à plat.
- Pousser fermement le raccord du module dans le raccord d'eau du chariot ④, jusqu'à ce que les verrous du module s'enclenchent sur les supports du chariot.
- Vérifier que le module est bien à plat, ⑤ et bien inséré dans le raccord d'eau. Les flèches du module et du support doivent coïncider ⑥.



Attention aux instruments plus longs, tels que les aspirateurs chirurgicaux :
Retirez le module du chariot de chargement.
Chargez le module à l'extérieur du chariot de chargement et insérez-le ensuite.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	20
Destinazione d'uso	21
Domande e problemi tecnici.....	21
Dotazione.....	22
Supporto di carico.....	22
Smaltimento imballaggio	22
Componenti acquistabili successivamente	23
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	24
Dispositivi medici	24
Vetreteria e utensili da laboratorio	24
Tecnica d'impiego	25
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	25
Esempio di carico: carrello di carico APWD 217	25
Dispositivi medici	26
Utilizzare il modulo APWD 646	26

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele dispositivi medici riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- PWD 7121
- PWD 7122

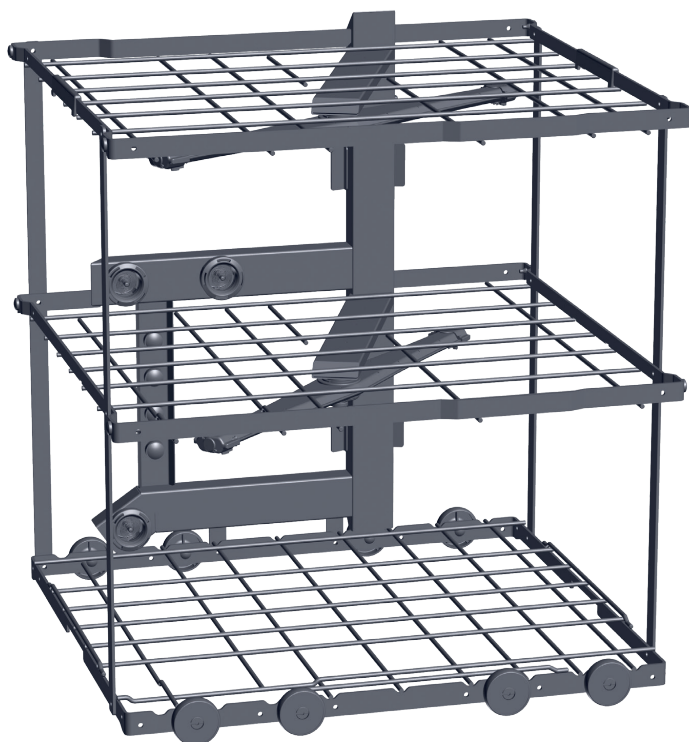
In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo “macchina”. I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come “carico”, se non meglio specificati nel dettaglio.

Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico



Carrello APWD 217, altezza 599 mm, larghezza 553 mm, profondità 637 mm

APWD 217 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]
Livello 1	245** x 517 x 570
Livello 2	245** x 517 x 570
Livello 3	70 x 517 x 570

* Numerazione dei ripiani dal basso

** Altezza di carico 195 mm quando si utilizza il listello iniettore APWD 646

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Componenti acquistabili separatamente

Dispositivi medici

- A 314, bacinella per il trattamento di strumenti a corpo cavo, con coperchio chiudibile, asticelle di sostegno e 1 listello iniettore con attacco Luer-Lock ♀ per Luer-Lock ♂, altezza 47 mm, larghezza 151 mm, profondità 225 mm
- A 317, inserto per disporre fino a 6 tray Dental, lunghezza 465 mm, larghezza 154 mm, altezza 143 mm
- A 865, adattatore per siringhe 3F e MF
- APWD 646, modulo con listelli iniettori per il ricondizionamento di strumenti cavi, altezza 83 mm, larghezza 124 mm, profondità 523 mm
- E 337/1, inserto per strumenti, disposizione verticale, altezza 113 mm, larghezza 173 mm, profondità 445 mm
- E 430/1, bacinella, altezza 40 mm, larghezza 150 mm, profondità 445 mm
- E 473/2, retina con coperchio per minuteria, altezza 85 mm, larghezza 60 mm, profondità 60 mm
- E 521/2, inserto per disporre 7 pinze per estrazione, pinze ortodontiche o tecniche, dimensioni scomparti 21 x 80 mm, altezza 135 mm, larghezza 100 mm, profondità 189 mm
- E 522/1, inserto con 9 supporti per cucchiaini per impronte, altezza 140 mm, larghezza 100 mm, profondità 190 mm
- A 813, adattatore in due pezzi con 4 viti filettate per svariati dispositivi di lavaggio, altezza ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 ugelli con tubi in silicone e 3 viti cieche.
- A 814/1, supporto con tappo a vite per il ricondizionamento di punte Air Scaler e Piezo Scaler, altezza ca. 41 mm, Ø 16 mm
- A 833, ugello iniettore con foratura laterale, lunghezza 110 mm, Ø 4 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare con Miele.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- La rottura di vetro e ceramica durante le operazioni di carico e scarico può causare ferite gravi. Non trattare in macchina oggetti in vetro o in ceramica danneggiati.

Dispositivi medici

- Il programma di ricondizionamento utilizzato con disinfezione termica e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli oggetti da trattare.
- Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreria e utensili da laboratorio

- Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

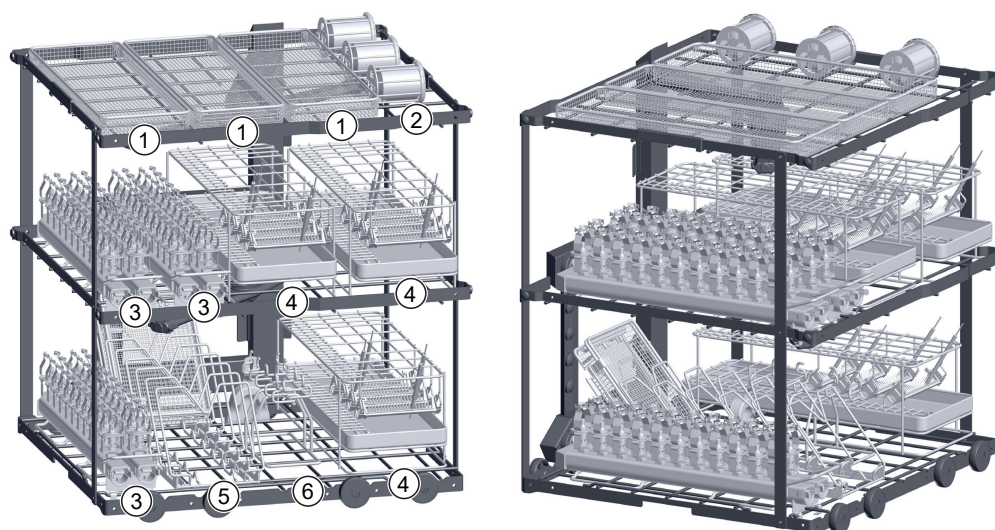
Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I bracci irroratori ruotano senza impedimenti?
- Gli ugelli del braccio irroratore sono ostruiti?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?
- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei carrelli?

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Esempio di carico: carrello di carico APWD 217



Livello 3:

- ① Tre cestini E 430/1
- ② Tre cestini per minuteria E 473/2

Livello 2:

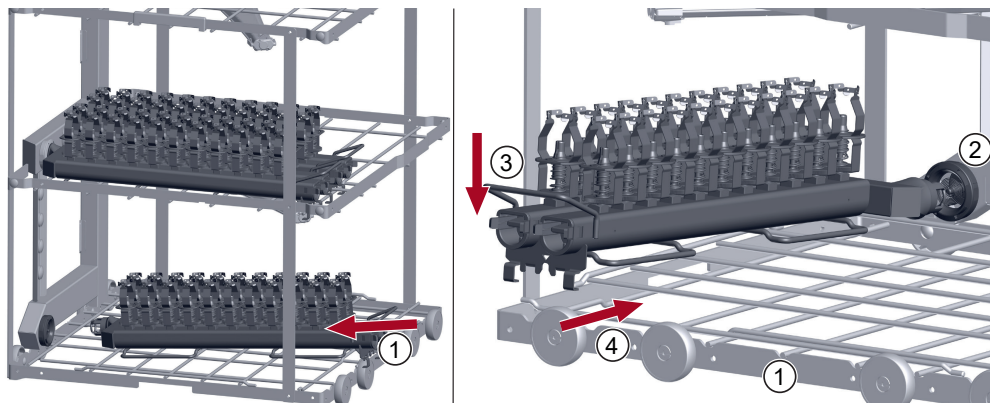
- ③ Due moduli APWD 646
- ④ Due inserti E 337/1

Livello 1:

- ③ Un modulo APWD 646
- ⑤ Un inserto A 317 con cestino A 314
- ⑥ Un inserto E 522/1 con cucchiaino per impronte
- ④ Un inserto E 337/1

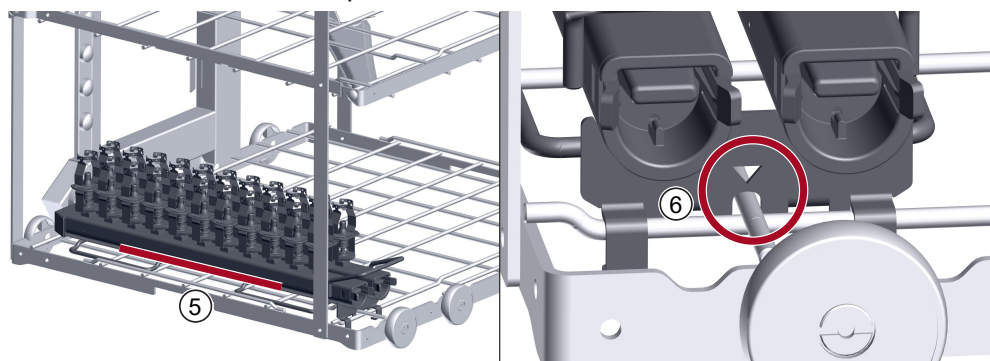
Dispositivi medici

Utilizzare il modulo APWD 646



Nel carrello di carico si possono utilizzare fino a tre moduli APWD 646. Un modulo al livello più basso e due al livello centrale.

- Inserire il modulo nel carrello dal lato di carico ①.
- Avvicinare il modulo leggermente inclinato in corrispondenza degli allacciamenti idrici ②.
- Quindi spingere verso il basso il modulo sulla staffa di montaggio ③ in modo che sia in orizzontale.
- Spingere con forza il raccordo del modulo nell'allacciamento idrico del carrello di carico ④ finché i blocchi del modulo si agganciano alle asticelle del carrello.
- Assicurarsi che il modulo sia in posizione orizzontale, ⑤ e che sia saldamente inserito nell'allacciamento idrico. Le frecce sul modulo e sull'asta devono corrispondere ⑥.



In caso di strumenti più lunghi, come gli aspiratori chirurgici, osservare quanto segue:

Rimuovere il modulo dal carrello di carico.

Caricare il modulo all'esterno del carrello di carico e poi inserirlo.

Vejledning til brugsanvisningen	28
Anvendelsesområder	29
Spørgsmål og tekniske problemer	29
Medfølgende udstyr	30
Modul/vogn/kurv/indsats	30
Bortskaffelse af emballagen	30
Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr	31
Råd om sikkerhed og advarsler	32
Medicinsk udstyr	32
Laboratorieglass og -utensilier	32
Anvendelsesteknik.....	33
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	33
Fyldningseksempel: vogn APWD 217.....	33
Medicinsk udstyr	34
Modul ADWP 646 sættes i	34

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel genbehandling, genbehandles i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- PWD 7121
- PWD 7122

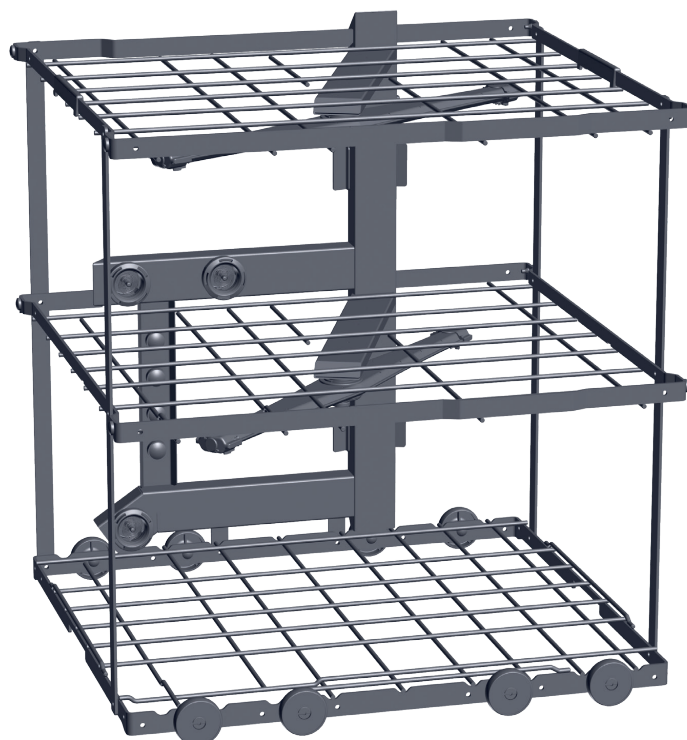
I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn APWD 217, højde 599 mm, bredde 553 mm, dybde 637 mm

APWD 217 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	245** x 517 x 570
Niveau 2	245** x 517 x 570
Niveau 3	70 x 517 x 570

* Niveau-nummerering nedefra

** Fyldningshøjde 195 mm ved brug af injektorliste APWD 646

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr

Medicinsk udstyr

- A 314, sikurv med låg til genbehandling af hulrumsinstrumenter, holdestykker og 1 injektorliste med luer-Lock-tilslutning ♀ til luer-Lock ♂, højde 47 mm, bredde 151 mm, dybde 225 mm
- A 317, indsats til 6 dentalbakker, længde 465 mm, bredde 154 mm, højde 143 mm
- A 865, adapter til 3F- og MF-sprøjter
- APWD 646, modul med injektorlister til genbehandling af instrumenter med hulrum, højde 83 mm, bredde 124 mm, dybde 523 mm
- E 337/1, indsats til instrumenter, opretstående, højde 113 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
- E 430/1, sikurv, højde 40 mm, bredde 150 mm, dybde 445 mm
- E 473/2, trådkurv med låg til smådele, højde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm
- E 521/2, indsats til 7 ekstraktionstænger, kæbeortopædiske tænger, rum 21 x 80 mm, højde 135 mm, bredde 100 mm, dybde 189 mm
- E 522/1, indsats med 9 holdere til aftryksskeer, højde 140 mm, bredde 100 mm, dybde 190 mm
- A 813, 2-delt adapter med 4 skruegevind til div. skylleanordninger, højde ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 dyser med silikoneslanger og 3 blindskruer.
- A 814/1, holder med skruelukning til genbehandling af Air Scaler og Piezo Scaler-spidses, højde ca. 41 mm, Ø 16 mm.
- A 833 x , injektordyse med hul i siden, længde 110 mm, Ø 4 mm

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

► Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.

► Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.

► Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.

► Brud på glas og keramik kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier af glas eller keramik med brud må ikke genbehandles i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

► Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og den anvendte proceskemi skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.

► Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

► Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglas og -utensilier

► Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

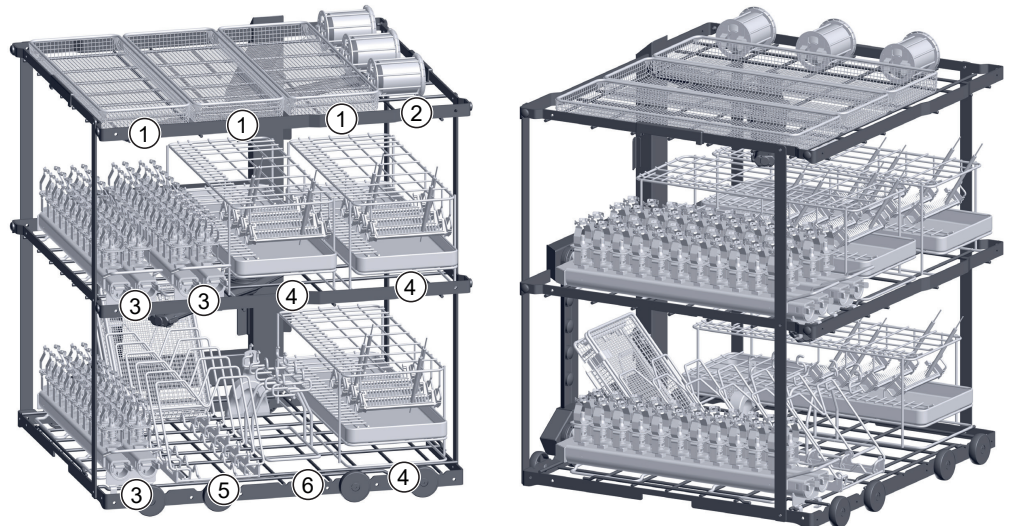
Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Kan spulearmene rotere frit?
- Er spulearmsdyserne fri for tilstopninger?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?
- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes vandforsyning?

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Fyldningseksempel: vogn APWD 217



Niveau 3:

- ① 3x E 430/1 sikurv
- ② 3x si til smådele E 473/2

Niveau 2:

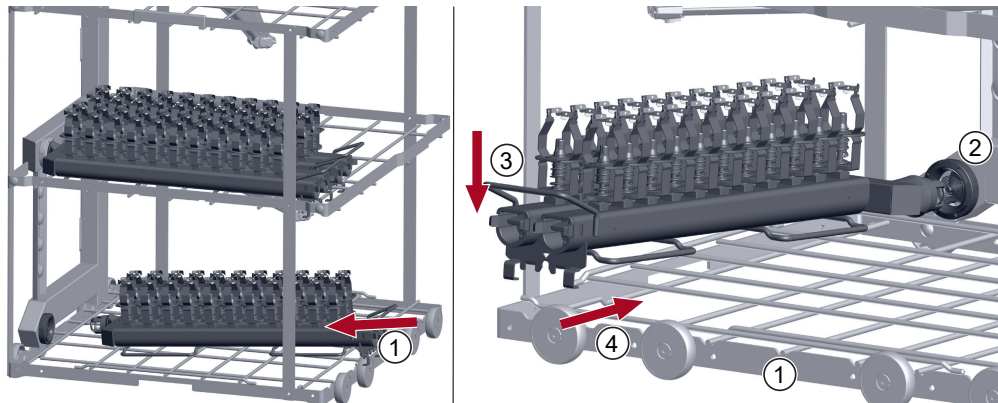
- ③ 2x modul APWD 646
- ④ 2x indsats E 337/1

Niveau 1:

- ③ 1x modul APWD 646
- ⑤ 1x indsats A 317 med sikurv A 314
- ⑥ 1x indsats E 522/1 med aftryksske
- ④ 1x indsats E 337/1

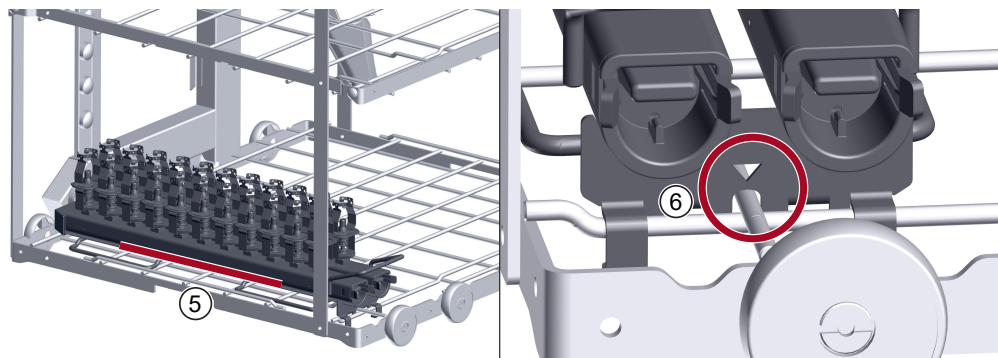
Medicinsk udstyr

Modul ADWP 646 sættes i



Der kan anbringes op til 3 APWD 646-moduler i vognen. Et modul på nederste niveau og 2 på det midterste niveau.

- Sæt modulet ind i vognen fra indlastningssiden ①.
- Før modulet let skråt på vandtilkoblingerne ②.
- Tryk derefter modulet ned på holdebeslaget ③, så det ligger fladt.
- Skub modulets tilslutningsstuds fast ind i vognens vandtilkobling ④, indtil modulets låse går i hak med vognens stivere.
- Sørg for, at modulet slutter til, ⑤ og sidder godt fast i vandtilkoblingen. Pilene på modulet og stiveren skal stemme overens ⑥.



Bemærk til længere instrumenter, som fx kirurgiske sug:
Tag modulet ud af vognen.
Fyld modulet uden for vognen, og sæt det derefter i.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	36
Käyttötarkoitus	37
Kysymykset ja tekniset ongelmat	37
Vakiovarusteet	38
Koneen täytössä käytettävät varusteet	38
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	38
Erikseen ostettavat komponentit	39
Tärkeitä turvallisuusohjeita	40
Lääkinnälliset välineet	40
Laboratoriolasit ja -välineet	40
Käyttötekniikkaa	41
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	41
Täyttöesimerkki: vaunu APWD 217	41
Lääkinnälliset välineet	42
Moduulin APWD 646 asettaminen paikalleen	42

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

- PWD 7121
- PWD 7122

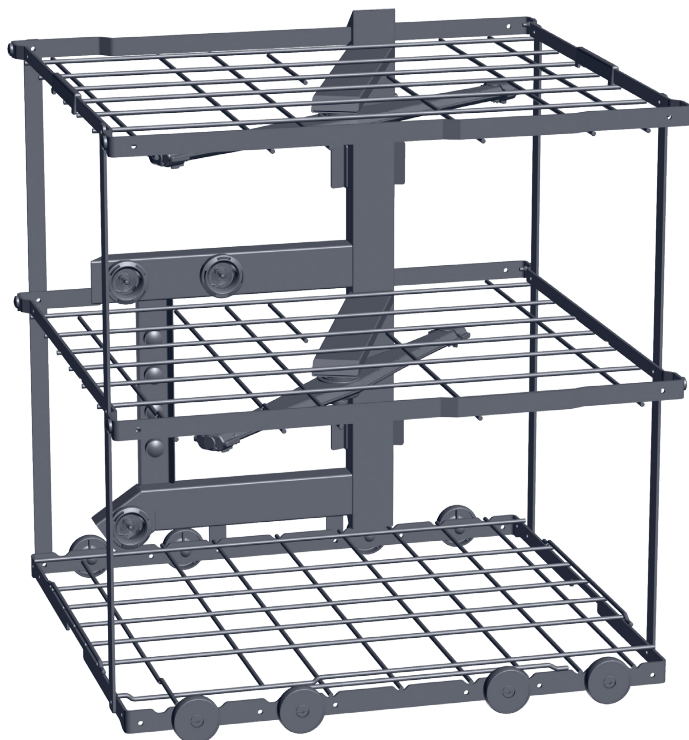
Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu APWD 217, korkeus 599 mm, leveys 553 mm, syvyys 637 mm

APWD 217 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	245** x 517 x 570
Taso 2	245** x 517 x 570
Taso 3	70 x 517 x 570

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

** Täyttökorkeus on 195 mm, kun käytetään suorasuihkulistaa APWD 646

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat komponentit

Lääkinnälliset välineet

- A 314, verkkokori, jossa suljettava kansi, onttojen instrumenttien käsittelyyn, hammastukset ja 1 suorasuihkulista, jossa Luer-Lock-liitäntä ♀ – Luer-Lock ♂, korkeus 47 mm, leveys 151 mm, syvyys 225 mm
- A 317, teline, jossa tilaa jopa 6 hammaslääkärin instrumenttitarjottimelle, pituus 465 mm, leveys 154 mm, korkeus 143 mm
- A 865, sovitin 3F- ja MF-ruiskuille
- APWD 646, moduuli, jossa suorasuihkulistat ontoille instrumenteille, korkeus 83 mm, leveys 124 mm, syvyys 523 mm
- E 337/1, teline instrumenteille, jotka asetetaan pystyyn, korkeus 113 mm, leveys 173 mm, syvyys 445 mm
- E 430/1, verkkokori, korkeus 40 mm, leveys 150 mm, syvyys 445 mm
- E 473/2, kannellinen verkkokori pieniä osia varten, korkeus 85 mm, leveys 60 mm, syvyys 60 mm
- E 521/2, teline, johon mahtuu 7 kpl poistopihtejä, luunpurijoita tai tekniikkapihtejä, lokeroitten mitat 21 x 80 mm, korkeus 135 mm, leveys 100 mm, syvyys 189 mm
- E 522/1, teline, jossa 9 pidikettä jäljennyslusikoille, korkeus 140 mm, leveys 100 mm, syvyys 190 mm
- A 813, kaksiosainen sovitin, jossa 4 kierreliitääntä erilaisia suorasuihkuvarusteita varten, korkeus n. 48 mm, Ø 45 mm, 4 silikoniletkulla varustettua suutinta ja 3 sulkuruuvia.
- A 814/1, pidike, jossa kierreliitääntä Air Scaler- ja Piezo Scaler -kärkiä varten, korkeus n. 41 mm, Ø 16 mm
- A 833, suorasuihkusuutin, jossa reiät sivulla, pituus 110 mm, Ø 4 mm

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasi- tai keramiikkaesineiden rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa tai keramiikkaa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpö-desinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

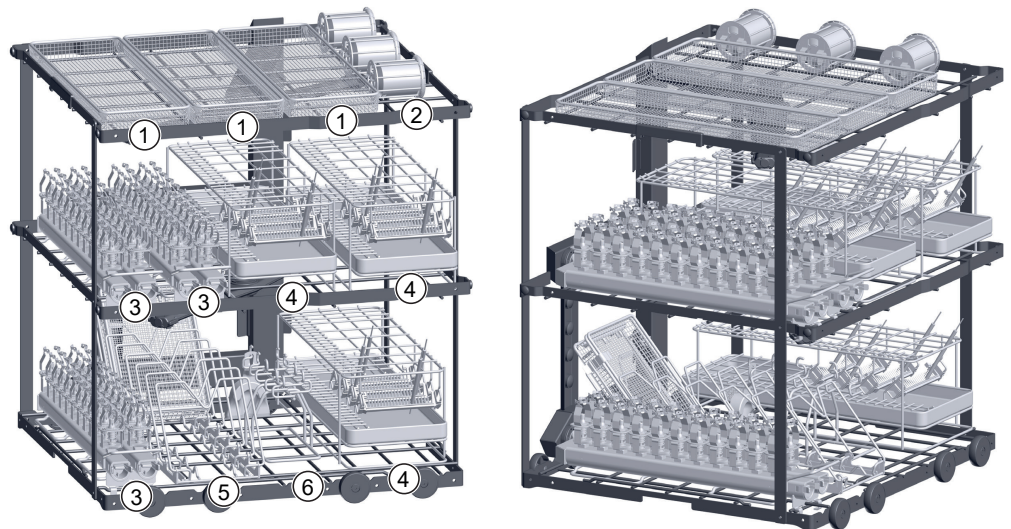
Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Pääsevätkö suihkuvarret pyörimään vapaasti?
- Ovatko suihkuvarren suuttimet auki (ei tukoksia)?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?
- Ovatko moduulit kunnolla kiinni vaunun vesiliitännöissä?

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Täyttöesimerkki: vaunu APWD 217



Taso 3:

- ① 3x E 430/1 verkkokori
- ② 3x pientavarasiivilä E 473/2

Taso 2:

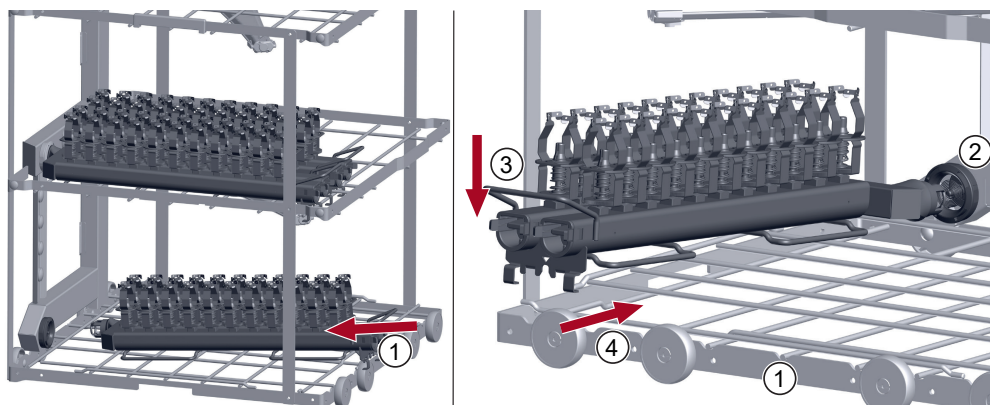
- ③ 2x moduuli APWD 646
- ④ 2x teline E 337/1

Taso 1:

- ③ 1x moduuli APWD 646
- ⑤ 1x teline A 317, jossa verkkokori A 314
- ⑥ 1x teline E 522/1 jäljennyslusikoille
- ④ 1x teline E 337/1

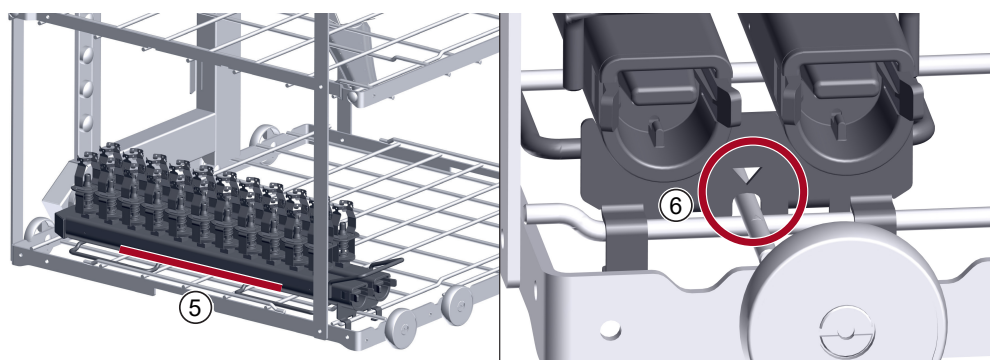
Lääkinnälliset välineet

Moduulin
APWD 646 aset-
taminen paikal-
leen



Vaunuun sopii jopa kolme APWD 646 -moduulia. Yksi moduuli alim-
malle tasolle ja kaksi keskimmaiselle.

- Työnnä moduuli vaunuun täyttöpuolelta ①.
- Vie moduuli viistosti kohti vesiliitäntöä ②.
- Paina sitten moduulin kiinnityssankaa ③ alaspäin niin, että moduuli asettuu tiiviisti vaunua vasten.
- Työnnä moduulin liitäntäkaulusta vaunun vesiliitäntään ④, kunnes moduulin lukitsimet napsahtavat kiinni vaunun tukiiin.
- Varmista, että moduuli on tiiviisti vaunua vasten ⑤ ja kunnolla kiinni vesiliitännässä. Moduulin nuolten tulee olla kohdakkain vaunun tu-
kien kanssa ⑥.



Toimi seuraavasti, kun asetat moduuliin pitkiä instrumentteja, kuten
kirurgisia imuvälineitä:

Ota moduuli pois vaunusta.

Täytä moduuli vaunun ulkopuolella ja aseta se sen jälkeen paikal-
leen.

Inleiding	44
Bestemming	45
Vragen en technische problemen	45
Bijgeleverd	46
Beladingssysteem	46
Het verpakkingsmateriaal	46
Optioneel te bestellen onderdelen.....	47
Veiligheidstips en waarschuwingen	48
Medische producten.....	48
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	48
Gebruik	49
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	49
Voorbeeld belading: beladingswagen APWD 217	49
Medische producten.....	50
Module APWD 646 plaatsen	50

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen medische hulpmiddelen die vrijgegeven zijn voor machinale behandeling in een Miele Service reinigings- en -desinfectieapparaat worden gereinigd en gedesinfecteerd. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

- PWD 7121
- PWD 7122

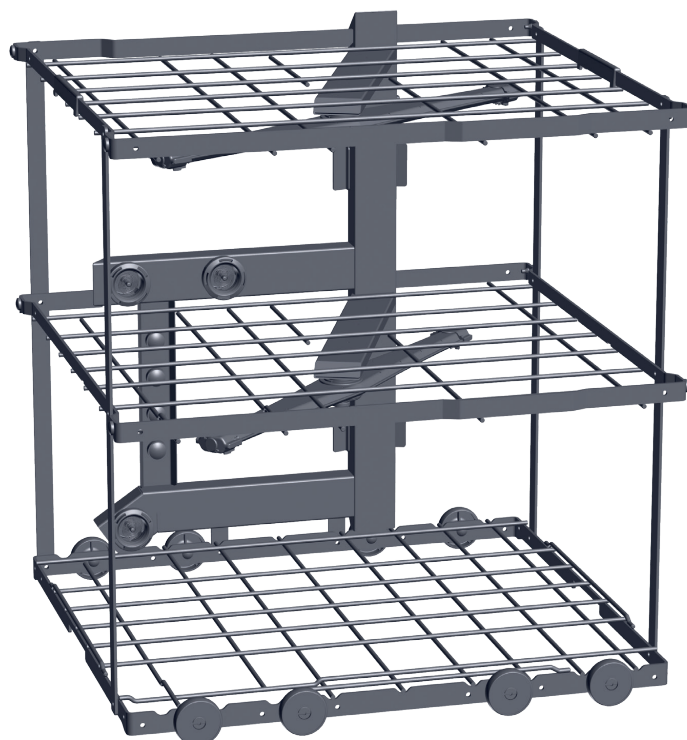
In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.

Beladingssysteem



Beladingswagen APWD 217, hoogte 599 mm, breedte 553 mm, diepte 637 mm

APWD 217 *	Afmetingen belading [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	245** x 517 x 570
Niveau 2	245** x 517 x 570
Niveau 3	70 x 517 x 570

* Niveau nummering van onderaf

** Beladingshoogte 195 mm bij gebruik van de injectoreenheid APWD 646

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

**Optioneel te be-
stellen onderdelen**

Medische produc-
ten

- A 314, zeefschaal met voor de behandeling van instrumenten met lumina met afsluitbaar deksel, opstaande kammen en 1 injectoreenheid met Luer-Lock-aansluiting ♀ voor Luer-Lock ♂, hoogte 47 mm, breedte 151 mm, diepte 225 mm
- A 317, inzet voor houder van maximaal 6 tandheelkundige trays, lengte 465 mm, breedte 154 mm, hoogte 143 mm
- A 865, adapter voor 3F- en MF-sputen
- APWD 646, module met injectoreenheden voor de behandeling van holle instrumenten, hoogte 83 mm, breedte 124 mm, diepte 523 mm
- E 337/1, inzet voor instrumenten, rechtop sortering, hoogte 113 mm, breedte 173 mm, diepte 445 mm
- E 430/1, zeefschaal, hoogte 40 mm, breedte 150 mm, diepte 445 mm
- E 473/2, zeef met deksel voor kleine onderdelen, hoogte 85 mm, breedte 60 mm, diepte 60 mm
- E 521/2, inzet voor houder van 7 extractietangen, orthodontische of technische tangen, vakgrootte 21 x 80 mm, hoogte 135 mm, breedte 100 mm, diepte 189 mm
- E 522/1, inzet met 9 houders voor afdruklepels, hoogte 140 mm, breedte 100 mm, diepte 190 mm
- A 813, tweedelige adapter met 4 schroefdraden voor diverse spoel-systemen, hoogte ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 insputers met siliconen slangen en 3 blindschroeven.
- A 814/1, houder met draaislot voor de behandeling van punten van air scalers en piezo scalers, hoogte ca. 41 mm, Ø 16 mm
- A 833, inspuiter met perforatie aan de zijkant, lengte 110 mm, Ø 4 mm

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigungsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- Breuk van glas en keramiek kan leiden tot gevaarlijke verwondingen tijdens het laden en leeghalen. Behandel beschadigd spoelgoed van glas en keramiek niet in de reinigungsautomaat.

Medische producten

- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

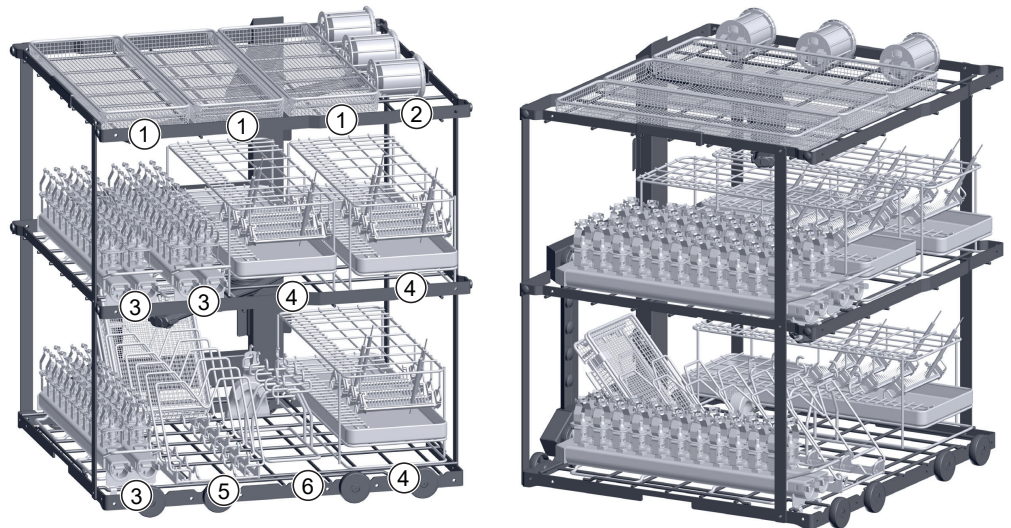
Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Kunnen de sproeiarmen vrij roteren?
- Zijn de sproeikoppen niet verstopt?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?
- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de wagen aangesloten?

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Voorbeeld belading: beladingswagen APWD 217



Niveau 3:

- ① 3x E 430/1 zeefschal
- ② 3x zeef voor kleine onderdelen E 473/2

Niveau 2:

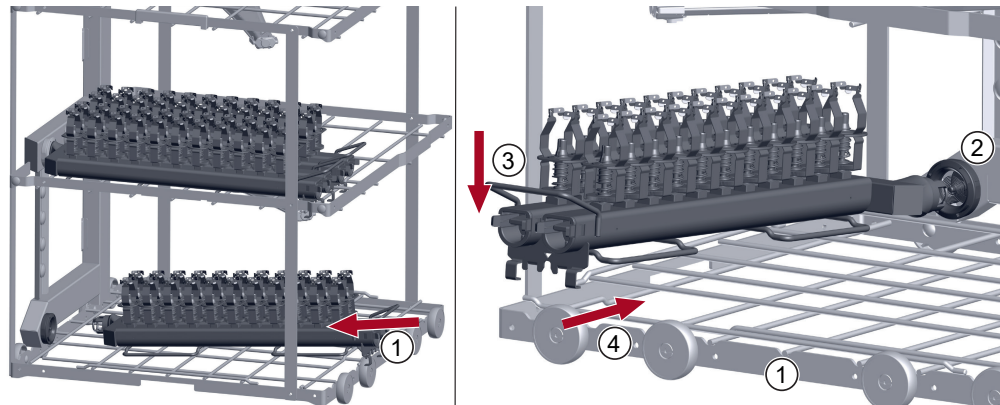
- ③ 2x module APWD 646
- ④ 2x inzet E 337/1

Niveau 1:

- ③ 1x module APWD 646
- ⑤ 1x inzet A 317 met zeefschal A 314
- ⑥ 1x inzet E 522/1 met afdruklepel
- ④ 1x inzet E 337/1

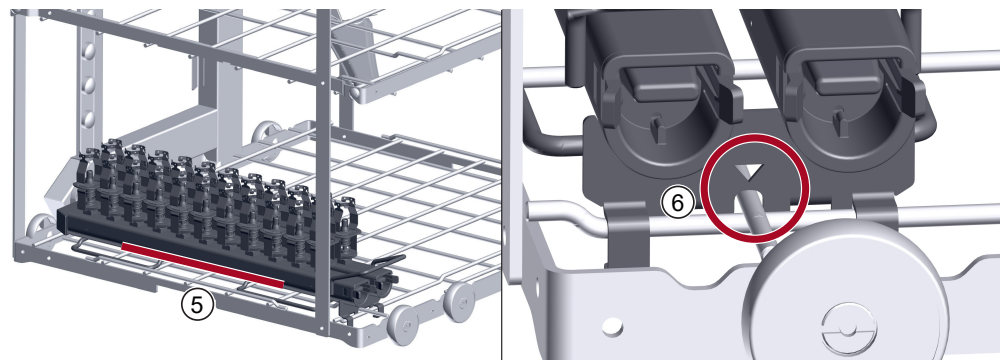
Medische producten

Module APWD 646 plaatsen



Er kunnen maximaal 3 APWD 646 modules in de beladingswagen worden geplaatst. Eén module op het laagste niveau en 2 op het middelste niveau.

- Plaats de module vanaf de beladingskant ① in de beladingswagen.
- Leid de module iets schuin naar de waterkoppelingen ② toe.
- Druk de module vervolgens bij de beugel ③ omlaag zodat deze plat ligt.
- Duw het aansluitstuk van de module stevig in de waterkoppeling van de beladingswagen ④ tot de vergrendelingen van de module op de spijlen van de beladingswagen vastklikken.
- Zorg ervoor dat de module plat ligt, ⑤ en stevig in de waterkoppeling is geplaatst. De pijlen op de module en de spijl moeten overeenkomen ⑥.



Neem bij langere instrumenten, zoals chirurgische zuigbuizen, het volgende in acht:

Haal de module uit de beladingswagen.

Laad de module buiten de beladingswagen en plaats deze daarna terug.

Henvisninger til veiledningen	52
Anvendelsesområde.....	53
Spørsmål og tekniske problemer	53
Standardlevering	54
Vogner/moduler o.l.....	54
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	54
Komponenter som kan kjøpes i ettertid	55
Sikkerhetsregler og advarsler	56
Medisinprodukter	56
Laborateglass- og laboratorieutensiler	56
Anvendelsesteknikk	57
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	57
Eksempel på plassering: Vogn APWD 217	57
Medisinprodukter	58
Innsetting av modul APWD 646	58

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Ved hjelp av denne vognen kan medisinsk flergangsutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaske-dekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PWD 7121
- PWD 7122

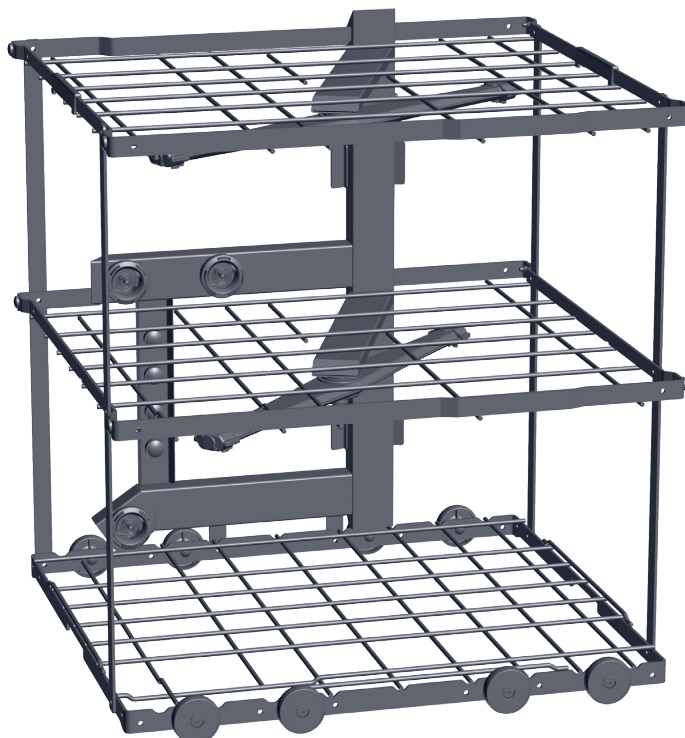
Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn APWD 217, høyde 599 mm, bredde 553 mm, dybde 637 mm

APWD 217 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	245** x 517 x 570
Nivå 2	245** x 517 x 570
Nivå 3	70 x 517 x 570

* Nivånummerering nedenfra

** Plasseringshøyde 195 mm ved bruk av injektorlisten APWD 646

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Komponenter som kan kjøpes i ettertid

- Medisinprodukter
- A 314, instrumentrist til klargjøring av hule instrumenter, med lokk som kan låses, holdere og 1 injektorlist med Luer-Lock-tilkobling ♀ for Luer-Lock ♂, høyde 47 mm, bredde 151 mm, dybde 225 mm
 - A 317, innsats for plassering av inntil 6 dentalbrett, lengde 465 mm, bredde 154 mm, høyde 143 mm
 - A 865, adapter for 3F- og MF-sprøyter
 - APWD 646, modul med injektorlister for klargjøring av hule instrumenter, høyde 83 mm, bredde 124 mm, dybde 523 mm
 - E 337/1, innsats for instrumenter, stående sortering, høyde 113 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
 - E 430/1, instrumentrist, høyde 40 mm, bredde 150 mm, dybde 445 mm
 - E 473/2, rist med deksel for smådeler, høyde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm
 - E 521/2, innsats for plassering av 7 ekstraksjonstenger, kjeveortopediske eller tekniske tenger, romstørrelse 21 x 80 mm, høyde 135 mm, bredde 100 mm, dybde 189 mm
 - E 522/1, innsats med 9 holdere for avtrykksskjeer, høyde 140 mm, bredde 100 mm, dybde 190 mm
 - A 813, todelt adapter med 4 skruegjenger for diverse spyleinnretninger, høyde ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 dyser med silikonslanger og 3 blindskruer.
 - A 814/1, holder med lukkemekanisme for klargjøring av Air Scaler og Piezo Scaler-spisser, høyde ca. 41 mm, Ø 16 mm
 - A 833, injektordyse med hull i siden, lengde 110 mm, Ø 4 mm

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glass og keramikk med skår eller sprekker kan føre til farlige skader når det settes inn og tas ut av maskinen. Skadede utensiler av glass eller keramikk må ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikaliene som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

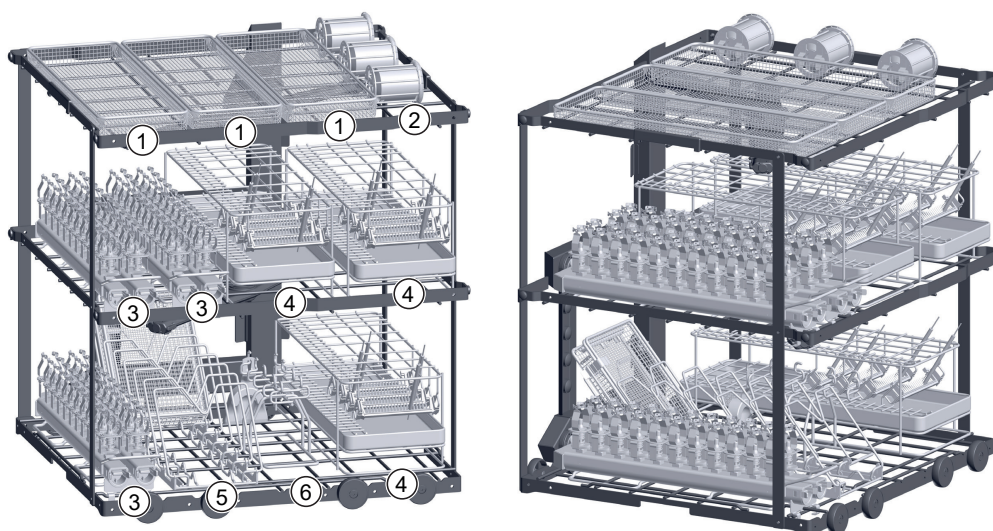
Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Kan spylearmene rotere fritt?
- Er spylearmdysene frie for tilstoppinger?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?
- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i vognen?

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Eksempel på plassering: Vogn APWD 217



Nivå 3:

- ① 3 x E 430/1 instrumentrist
- ② 3 x rist for små deler E 473/2

Nivå 2:

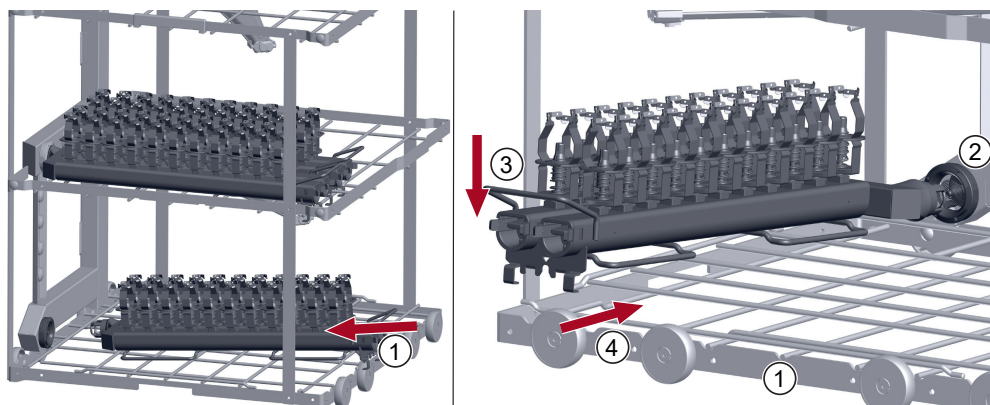
- ③ 2 x modul APWD 646
- ④ 2 x innsats E 337/1

Nivå 1:

- ③ 1 x modul APWD 646
- ⑤ 1 x innsats A 317 med instrumentrist A 314
- ⑥ 1 x innsats E 522/1 med avtrykksskjeer
- ④ 1 x innsats E 337/1

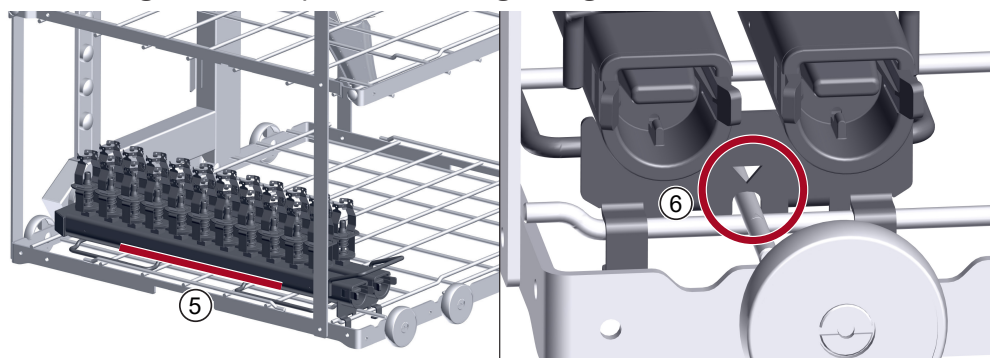
Medisinprodukter

Innsetting av modul APWD 646



Opptil 3 APWD 646-moduler kan settes inn i vognen. Én modul på det laveste nivået og 2 på det midterste nivået.

- Sett modulen inn i vognen fra innlastingsiden ①.
- Før modulen litt på skrå mot vannkoblingene ②.
- Trykk deretter modulen ned på holdebøylen ③ slik at den ligger plant.
- Skyv modulens tilkoblingsstuss godt inn i vanntilkoblingen på vognen ④ til modulens låseanordninger hekker seg i vognens stenger.
- Sørg for at modulen ligger plant, ⑤ og sitter godt fast i vanntilkoblingen. Pilene på modulen og stangen må stemme overens ⑥.



Vær oppmerksom på følgende for lengre instrumenter, for eksempel kirurgiske sug:

Ta modulen ut av vognen.

Fyll modulen utenfor vognen og sett den deretter inn.

Notes about these instructions	60
Intended use	61
Queries and technical problems	61
Items supplied	62
Load carriers.....	62
Disposal of the packing material	62
Optional components	63
Warnings and safety notes	64
Medical devices.....	64
Laboratory glassware and utensils.....	64
Areas of application.....	65
To check before loading the machine and before starting a programme	65
Sample load: APWD 217 mobile unit	65
Medical devices.....	66
Loading APWD 646 modules.....	66

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions issued by the medical device manufacturer on how to reprocess their items using a machine.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- PWD 7121
- PWD 7122

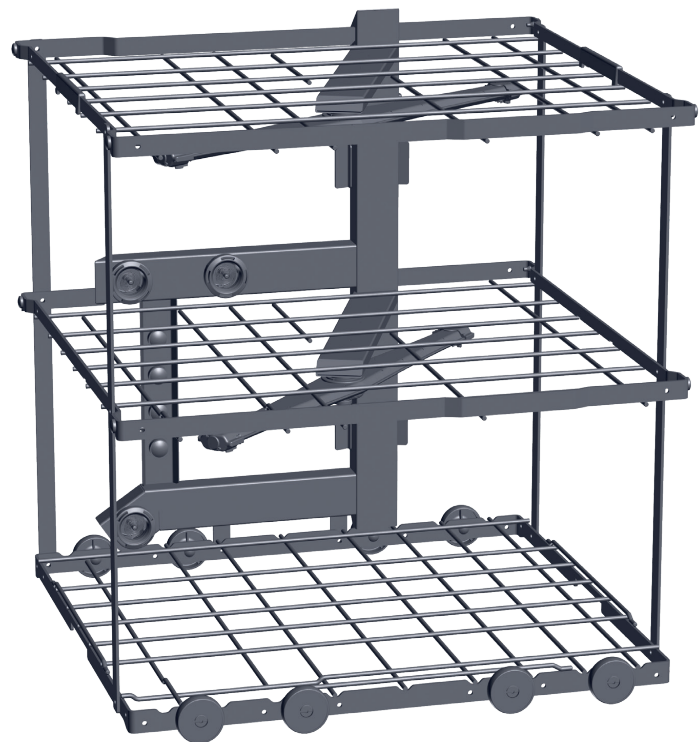
The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Disposable items must not be reprocessed.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



APWD 217 mobile unit, height 599 mm, width 553 mm, depth 637 mm

APWD 217 *	Clearances [height x width x depth in mm]
Level 1	245** x 517 x 570
Level 2	245** x 517 x 570
Level 3	70 x 517 x 570

* Levels are numbered from the bottom up
** Vertical clearance 195 mm when using the injector manifold APWD 646

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled. Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional components

- Medical devices
- A 314, mesh tray for reprocessing lumened instruments, with lockable lid, holding lugs and 1 injector manifold with Luer Lock ♀ connector for Luer Lock ♂, height 47 mm, width 151 mm, depth 225 mm
 - A 317, insert for holding up to 6 dental trays, length 465 mm, width 154 mm, height 143 mm
 - A 865, adapter for 3F and MF syringes
 - APWD 646, module with injector manifolds for reprocessing lumened instruments, height 83 mm, width 124 mm, depth 523 mm
 - E 337/1, insert for instruments, upright sorting and loading, height 113 mm, width 173 mm, depth 445 mm
 - E 430/1, mesh tray, height 40 mm, width 150 mm, depth 445 mm
 - E 473/2 mesh tray with lid for small items, height 85 mm, width 60 mm, depth 60 mm
 - E 521/2, insert for holding 7 extraction forceps, orthodontic or orthopaedic molar forceps, compartment size 21 x 80 mm, height 135 mm, width 100 mm, depth 189 mm
 - E 522/1, insert with 9 holders for dental impression plates, height 140 mm, width 100 mm, depth 190 mm
 - A 813, two-piece adapter with 4 screw threads for various irrigation connectors, height approx. 48 mm, Ø 45 mm, 4 nozzles with silicone hoses and 3 blind stoppers
 - A 814/1, holder with screw cap for reprocessing the tips of air scalers and piezo scalers, height approx. 41 mm, Ø 16 mm
 - A 833, injector nozzle with perforations on the side, length 110 mm, Ø 4 mm

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass and ceramics can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass or ceramic load items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the process chemicals used must be suitable for the material quality of the load items.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

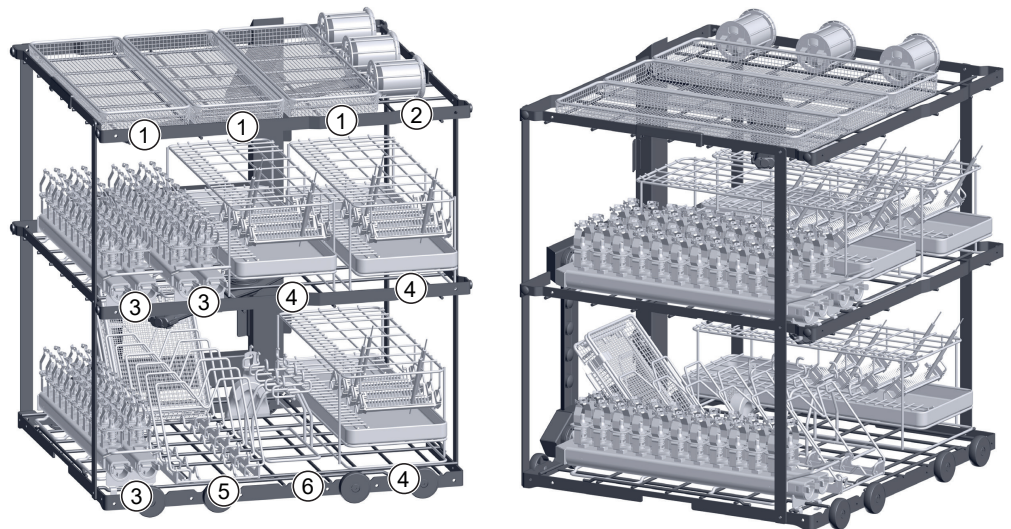
Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check spray arm jets for blockages.
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.
- Are the inserted modules correctly connected to the water supply of the mobile unit?

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

Sample load: APWD 217 mobile unit



Level 3:

- ① 3x E 430/1 mesh tray
- ② 3x E 473/2 mesh tray for small parts

Level 2:

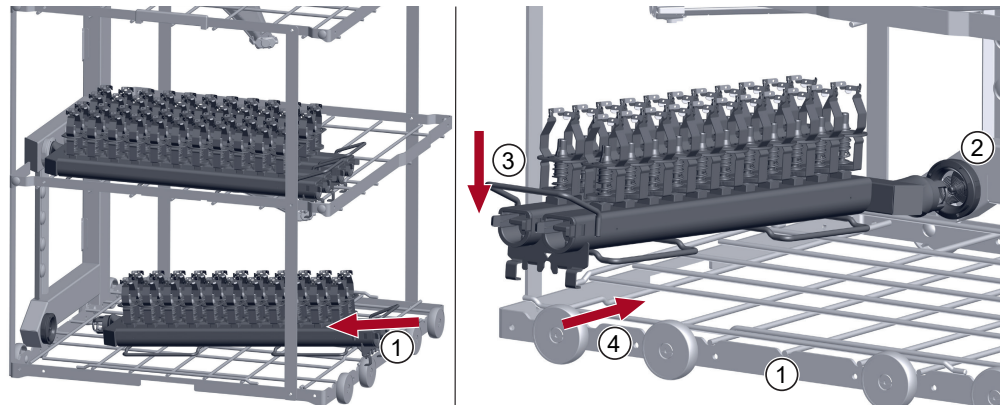
- ③ 2x APWD 646 module
- ④ 2x E 337/1 insert

Level 1:

- ③ 1x APWD 646 module
- ⑤ 1x A 317 insert with A 314 mesh tray
- ⑥ 1x E 522/1 insert with dental impression plate
- ④ 1x E 337/1 insert

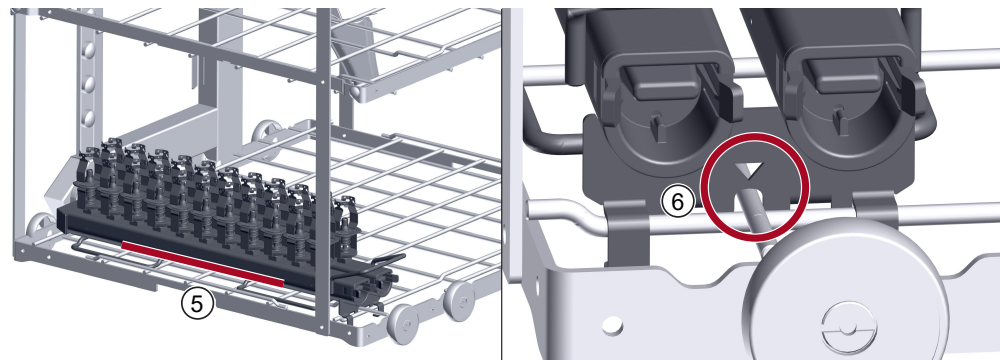
Loading APWD 646 mod- ules

Medical devices



Up to three APWD 646 modules can be accommodated in the mobile unit: one module on the lowest level and two on the middle level.

- Insert the module into the mobile unit from the infeed side ①.
- Position the module at a slight angle and slide it up to the water couplings ②.
- Then press down on the retaining bracket ③ so that the module is lying flat.
- Push the module connector firmly into the water coupling of the mobile unit ④ until the module locking mechanisms click into place on the struts of the mobile unit.
- Ensure that the module is lying flat ⑤ and is firmly inserted in the water coupling. The arrows on the module and the strut must line up ⑥.



Note for longer instruments, e.g. surgical suction cannulae:
Remove the module from the mobile unit.
Load the module outside the mobile unit and then insert it.

Om bruksanvisningen	68
Användningsområde	69
Frågor och tekniska problem.....	69
I leveransen ingår	70
Insatser	70
Transportförpackning	70
Komponenter som kan köpas till	71
Säkerhetsanvisningar och varningar	72
Medicinprodukter	72
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	72
Användningsteknik	73
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	73
Placeringsexempel: vagn APWD 217	73
Medicinprodukter	74
Använda modul APWD 646	74

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- PWD 7121
- PWD 7122

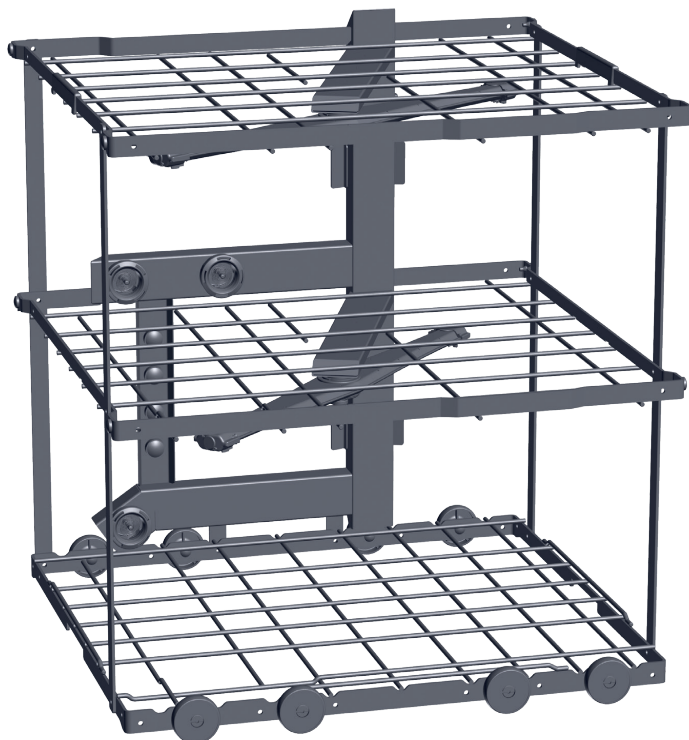
I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn APWD 217, höjd 599 mm, bredd 553 mm, djup 637 mm

APWD 217 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	245** x 517 x 570
Nivå 2	245** x 517 x 570
Nivå 3	70 x 517 x 570

* Nivånumrering nerifrån

** Placeringshöjd 195 mm vid användning av injektorlist APWD 646

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

**Komponenter som
kan köpas till**

- Medicinprodukter
- A 314, trådkorg för rengöring av ihåliga instrument, med förslutningsbart lock, hållare och 1 injektorlist med Luer-lock-anslutning ♀ för Luer-lock ♂, höjd 47 mm, bredd 151 mm, djup 225 mm
 - A 317, insats för att hålla upp till 6 dentalbrickor, längd 465 mm, bredd 154 mm, höjd 143 mm
 - A 865, adapter för 3F- och MF-sprutor
 - APWD 646, modul med injektorlister för rengöring av ihåliga instrument, höjd 83 mm, bredd 124 mm, djup 523 mm
 - E 337/1, insats för instrument, stående placering, höjd 113 mm, bredd 173 mm, djup 445 mm
 - E 430/1, trådkorg, höjd 40 mm, bredd 150 mm, djup 445 mm
 - E 473/2, sil med lock för smådelar, höjd 85 mm, bredd 60 mm, djup 60 mm
 - E 521/2, insats för hållare av 7 extraktionstänger, käkkirurgiska eller tekniska tänger, fackstorlek 21 x 80 mm, höjd 135 mm, bredd 100 mm, djup 189 mm
 - E 522/1, insats med 9 hållare för avtrycksskedar, höjd 140 mm, bredd 100 mm, djup 190 mm
 - A 813, tvådelad adapter med 4 skruvgångar för diverse spolanordningar, höjd cirka 48 mm, Ø 45 mm, 4 dysor med silikonslangar och 3 blindskruvar.
 - A 814/1, hållare med förslutning för rengöring av spetsar för Air Scaler och Piezo Scaler, höjd cirka 41 mm, Ø 16 mm
 - A 833, injektordysa med hål på sidan, längd 110 mm, Ø 4 mm

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Glas och keramik som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med trasigt glas eller keramik ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

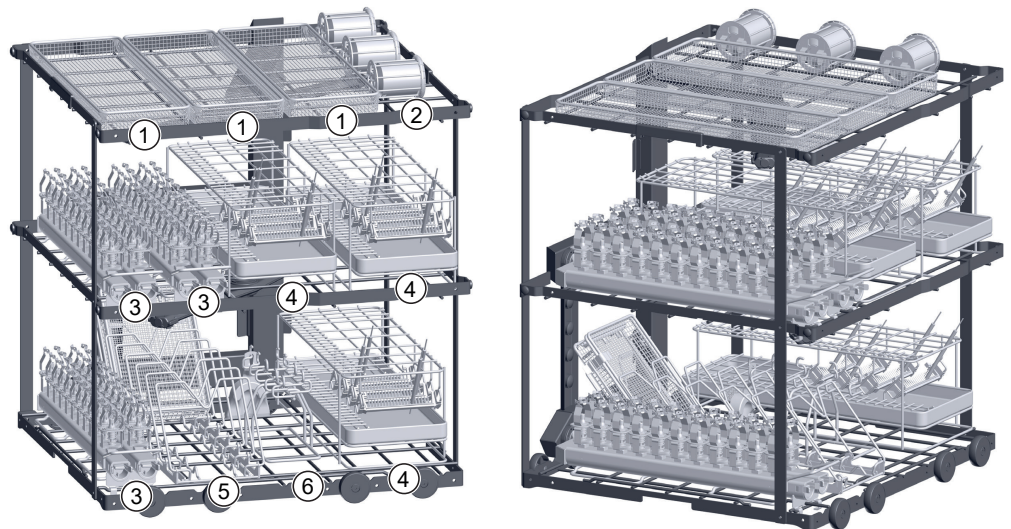
Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Kan spolarmarna rotera fritt?
- Är spolarmarnas munstycken fria och inte igensatta?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?
- Är modulerna korrekt anslutna till vagnens vattentillförsel?

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Placeringsexempel: vagn APWD 217



Nivå 3:

- ① 3 x E 430/1 trådkorg
- ② 3 x korg för små delar E 473/2

Nivå 2:

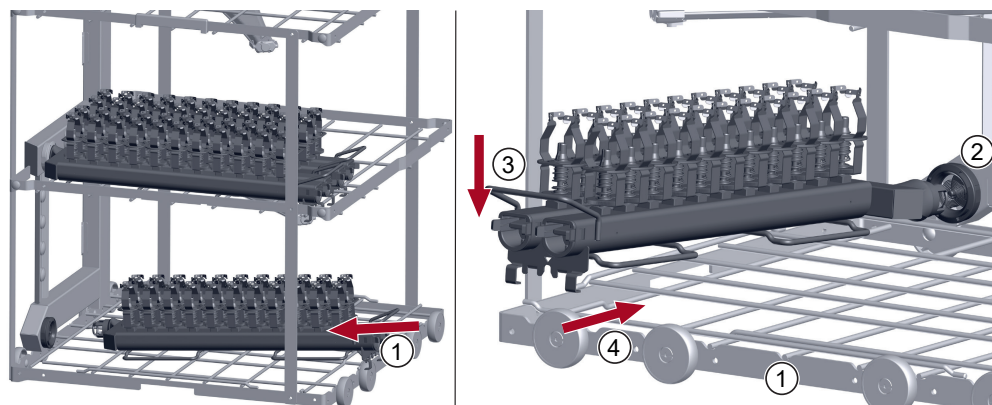
- ③ 2 x modul APWD 646
- ④ 2 x insats E 337/1

Nivå 1:

- ③ 1 x modul APWD 646
- ⑤ 1 x insats A 317 med trådkorg A 314
- ⑥ 1 x insats E 522/1 med avtryckssked
- ④ 1 x insats E 337/1

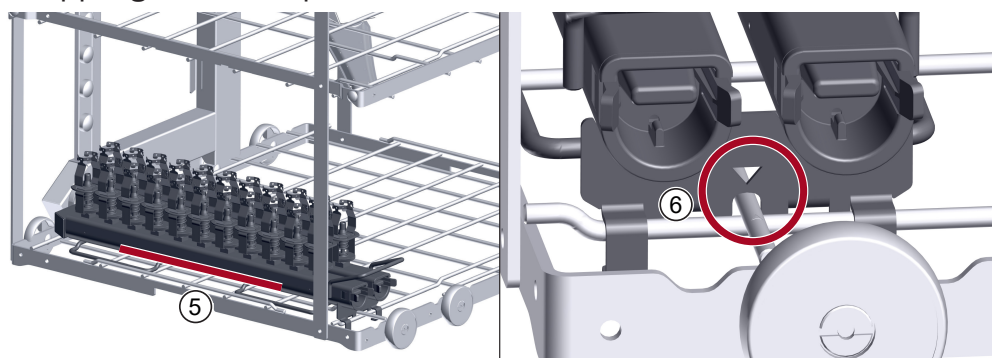
Medicinprodukter

Använda modul APWD 646



Upp till tre APWD 646-moduler kan användas i vagnen. En modul på den lägsta nivån och två på den mellersta nivån.

- Sätt in modulen i lastvagnen från ilastningssidan ①.
- För modulen i en liten vinkel mot vattenkopplingarna ②.
- Tryck sedan ner modulen på fästbygeln ③ så att den ligger plant.
- Tryck fast modulens anslutningsstos i lastvagnens vattenkoppling ④ tills modulens spärrar fäster vid vagnens stöd.
- Se till att modulen ligger plant, ⑤ och är ordentligt införd i vattenkopplingen. Pilarna på modulen och stödet måste matcha ⑥.



Observera följande för längre instrument, till exempel kirurgiska sugor:

Ta bort modulen från lastvagnen.

Fyll modulen med disk utanför lastvagnen och sätt sedan in den.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Internet: www.miele.com/professional